Porównanie tłumaczeń Mateusza 7:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Nie jest w stanie drzewo dobre owoców złych wydawać [przynosić], i nie drzewo zgniłe owoców dobrych wydawać [przynosić].
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Nie może drzewo dobre owoców niegodziwych czynić ani drzewo zgniłe owoców dobrych czynić
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dobre drzewo nie jest w stanie wydawać złych owoców ani bezużyteczne drzewo wydawać pięknych owoców.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Nie może drzewo dobre owoców złych czynić, ani drzewo zepsute owoców pięknych czynić.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Nie może drzewo dobre owoców niegodziwych czynić ani drzewo zgniłe owoców dobrych czynić
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dobre drzewo nie może wydawać marnych owoców, a drzewo zepsute dorodnych.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie może dobre drzewo wydawać złych owoców ani złe drzewo wydawać dobrych owoców.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie może dobre drzewo owoców złych przynosić, ani drzewo złe owoców dobrych przynosić.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie może drzewo dobre, owoców złych rodzić ani drzewo złe, owoców dobrych rodzić.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie może dobre drzewo wydać złych owoców ani złe drzewo wydać dobrych owoców.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie może dobre drzewo rodzić złych owoców, ani złe drzewo rodzić dobrych owoców.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie może bowiem zdrowe drzewo rodzić złych owoców ani chore drzewo dobrych owoców.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie może dobre drzewo wydawać złych owoców ani złe drzewo wydawać dobrych owoców.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Nie może dobre drzewo rodzić zepsutych owoców, ani drzewo zagrzybione rodzić dobrych owoców.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jak szlachetne drzewo nie może rodzić złych owoców, tak dzikie drzewo nie może rodzić dobrych.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie może dobre drzewo rodzić złych owoców ani złe drzewo rodzić dobrych owoców.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не може добре дерево поганих плодів родити, ані погане дерево родити добрих плодів.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Nie może drzewo dobre owoce złośliwe czynić, ani drzewo zgniłe owoce odpowiednie i dogodne czynić.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie może dobre drzewo wydawać zepsutych owoców, ani skażone drzewo wydawać szlachetnych owoców.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Zdrowe drzewo nie może wydać złego owocu ani kiepskie drzewo dobrego owocu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	drzewo dobre nie może rodzić owocu bezwartościowego ani nie może drzewo spróchniałe wydać owocu wybornego.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ani to pierwsze nie może rodzić cierpkich owoców, ani to drugie—dobrych.